

#### Proficiat, u hebt gekozen voor een VERVACO-handwerkpakket. Bedankt!

Volg nauwkeurig onderstaande werkwijze en u zult zeker veel plezier beleven aan het maken van uw handwerkje.

- **Vergelijk -voor u begint te borduren- de kleuren van het garen met de kleuren aangegeven op het telpatroon.** Neem het garenskaartje, hierop zit de draad gesorteerd in dezelfde volgorde als aangegeven op de legende van het telpatroon. Vergelijk de kleur naast het nummer op de garenskaart met het nummer van de kleur vermeld op de legende van het diagram. Zet vervolgens de juiste kleurtekens (van de legende) op de garenskaart.

Ga niet met dezelfde draad van de ene kruissteek naar de andere als deze te ver uit elkaar liggen (stop de draad telkens in). Begin en eindig nooit met een knoop.

- **Bepaal het midden van de stof** door ze in de lengte en breedte dubbel te plooiën. Rijk nu een draad door de 2 plooiën om straks het tellen te vergemakkelijken. Het snijpunt van de rijgdraden is meteen ook het midden van de stof. Begin hier uw borduurwerk (zie pijlen op tekening) en wel bij voorkeur met een groter kleurvlak in dezelfde kleur: dit vergemakkelijkt het instoppen van de draadjes van de kleinere motieven.

- **Gebruik bij voorkeur een borduurring voor het borduren van dit handwerk.**

- **Als u volgens bovenstaande werkwijze borduurt, zal u ruimschoots voldoende garen hebben.**

**VERVACO wenst u veel succes en plezier. Service: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Bravo, d'avoir choisi un ouvrage VERVACO. Merci !

Si vous suivez attentivement les indications ci-dessous, vous serez certaine de réaliser votre broderie avec beaucoup de plaisir.

- **Avant de commencer à broder, comparez les couleurs des fils à celles du diagramme.** Prenez la carte à fils sur laquelle les fils sont déjà dans les trous. Comparez la couleur à côté du numéro sur la carte à fils avec le numéro de la couleur mentionné sur la légende du diagramme. Indiquez ensuite les signes de couleurs correctes (de la légende) sur la carte à fils.

Ne brodez pas deux points trop espacés avec la même aiguillée (rentrez le fil à chaque fois). Ne commencez ni finissez jamais une aiguillée avec un noeud.

- **Déterminez ensuite le milieu du tissu** en le pliant dans le sens de la longueur et de la largeur. Passez un fil par le milieu de la longueur et de la largeur. Cela facilitera le comptage par la suite. Le point d'intersection de ces deux fils indique donc le centre du tissu. Commencez à broder à cet endroit (voir flèches sur le diagramme), de préférence par une grande surface de même couleur: vous réussirez ainsi plus facilement à rentrer les fils des motifs plus petits.

- **Utilisez de préférence un cercle à broder pour cet ouvrage.**

- **Si vous brodez selon les indications ci-dessus, vous aurez largement assez de fil.**

**VERVACO vous souhaite beaucoup de succès et de plaisir. Service: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Congratulations, you have chosen a VERVACO Needlework kit. Thank you!

Please follow the operating procedure below carefully and we guarantee that you will enjoy your needlework.

- **Before you start embroidering, compare the yarn colours with those indicated on the chart.** Take the yarn organizer with the yarn in the holes. Compare the colour next to the number on the yarn organizer with the number of the colour indicated on the diagram legend. Then put the colour signs (of the legend) correctly on the yarn organizer.

Do not move to areas that are far-off, and also avoid trailing strands at the back of the work, as the thread may show through the fabric. Never begin or end with a knot.

- **To determine the centre of the fabric,** fold in both directions. Now run a thread through both folds: this will help when counting stitches later. This intersection determines the centre of the fabric. Begin embroidering (see arrows on chart), preferably with a larger colour area. This helps the tucking-in of threads of smaller patterns.

- **Use preferably an embroidery hoop when embroidering this needlework.**

- **If you follow these instructions carefully, you will have sufficient material to finish your work.**

**VERVACO wishes you a lot of pleasure and success. Service: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Herzlichen Glückwunsch, Sie haben sich für eine VERVACO Handarbeitspackung entschieden. Schönen Dank!

Halten Sie sich genau an nachstehende Anleitung und Sie werden sich sicherlich an Ihrer Handarbeit erfreuen.

- **Bevor Sie mit dem Sticken anfangen, vergleichen Sie die Garnfarben mit den im Zählmuster angegebenen Farben.** Nehmen Sie die Garnkarte mit den aufgezogenen Garnproben zur Hand. Vergleichen Sie die Nummern auf der Garnkarte mit den Nummern auf der Legende und schreiben Sie danach die richtigen Farbzeichen (der Legende) auf die Garnkarte.

Man soll nie zwei auseinander liegende Kreuze der gleichen Farbe mit demselben Faden sticken (die Fadenenden rückseitig vernähen). Die Arbeit nie mit einem Knoten beginnen oder beenden.

- **Danach bestimmen Sie den Stoffmittelpunkt,** indem Sie den Stoff der Länge und Breite nach –jeweils über die Mitte– falten. Reihen Sie jeweils einen Faden durch die beiden entstandenen Falten. Das wird später das Abzählen vereinfachen. Der Schnittpunkt der Reihfäden ist gleichzeitig der Stoffmittelpunkt. Fangen Sie hier (siehe Pfeile auf Zählmuster) Ihre Stickerarbeit an, und vorzugsweise mit einer größeren Farbfläche in derselben Farbe: dies erleichtert das rückseitige Vernähen der Fadenenden beim Sticken der kleineren Motive.

- **Für diese Stickerarbeit empfehlen wir, einen Stickrahmen zu verwenden.**

- **Wenn Sie laut Anleitung sticken, ist reichlich Stickgarn vorhanden.**

**VERVACO wünscht Ihnen viel Freude und Erfolg. Service: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Enhorabuena por haber elegido una labor VERVACO. ¡Gracias!

Siga atentamente las siguientes instrucciones para pasar un momento agradable realizando su labor.

- **Antes de empezar a bordar, compare los colores de los hilos con los impresos en el patrón.** Tome la carta de hilos en la cual están insertados en los agujeritos. Compare el número del color en la carta de hilos con el número del color indicado en la leyenda del diagrama. Luego coloque las señales de color (de la leyenda), correctamente, en la carta de hilos.

No pase, en la misma puntada, de una cruz a otra si están demasiado separadas entre sí (vaya pasando la aguja por debajo de cada una de ellas). Procure no dejar nudos ni al principio ni al final.

- **Para saber exactamente dónde está el centro,** doble la tela en cuatro partes. Pase un hilván por los bordes. El punto donde coinciden los hilvanos es el centro de la tela. Empiece a bordar por ahí (en el gráfico del patrón dos flechas le indican ese punto), preferentemente, si es una superficie grande del mismo color. De este modo será más fácil insertar posteriormente los hilos de los motivos más pequeños.

- **Recomendamos trabajar sobre un bastidor.**

- **Si borda la labor siguiendo estas instrucciones, el hilo que encontrará en la bolsa será más que suficiente.**

**VERVACO le desea mucha suerte y unos ratos muy agradables con su labor. Servicio: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Grazie per aver scelto un kit di ricamo VERVACO

Seguite attentamente le istruzioni che trovate qui di seguito e otterrete il massimo risultato dal Vostro lavoro.

- **Prima di iniziare il ricamo, assicuratevi che i filati pretagliati inseriti nel cartoncino coi buchi corrispondano nel numero e nella descrizione a quelli indicati nella legenda colori.** Segnare quindi con cura sul cartoncino il simbolo corrispondente a ciascun numero.

Non saltate da un punto croce all'altro con lo stesso filo quando questi sono troppo distanziati (fissate ogni volta il filo). Mai cominciare o affrancare la gugliata con un nodo.

- **Per prima cosa piegate il tessuto a metà** in lunghezza e in larghezza e passate un filo di imbastitura lungo le pieghe formatesi in modo da facilitare successivamente il conteggio. Il punto di intersezione dei fili indica esattamente il centro del tessuto. Iniziate il vostro lavoro da questo punto (vedi le frecce sullo schema), cominciando dalla superficie più grande dello stesso colore: potrete in questo modo fissare più facilmente i fili dei motivi più piccolisul rovescio del ricamo.

- **Per questo lavoro si consiglia l'utilizzo di un telaio tondo.**

- **Se seguirete attentamente le istruzioni sopraindicate avrete tutto il filo necessario per completare il ricamo.**

**Vervaco vi augura un buon lavoro e un risultato di grande soddisfazione. Servizio: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Tack för att du valde en VERVACO-handarbetsatts. Vi önskar dig mycket nöje !

Håll dig till nedanstående beskrivning, så ska du lyckas med ditt handarbete.

- **Jämför brodergarnens färger med färgerna som anges i mönsterdiagrammet innan du börjar brodera.** Ta garnkortet där färgerna redan sitter i hålen. Jämför färgen bredvid numret på garnkortet med nummer som är nämnda på diagrammets teckenförklaring. Skriv sedan de rätta färgteckna (som finns på teckenförklaring) på garnkortet.

Man syr aldrig två isärhängande korsstyggn i samma färg med samma tråd (fäst trådändarna på arbetets baksida). Börja eller sluta aldrig med en knut på tråden.

- **Ta ut mitten genom att vika väven i båda riktningar.** Träckla en tråd utmed mittlinjerna, detta är till hjälp vid räkning av stygn. Ta ut mitten på mönstret (se pilarna på mönstret), börja brodera på mitten, gärna med ett större färgfält.

- **Använd en sybåge till detta handarbete.**

- **Om du följer dessa tips räcker brodergarnet mer än nog.**

**VERVACO önskar mycket nöje med ditt handarbete. Tjänsten: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

#### Отвсергосердцапоздравляемвас! Высделалиправильныйвыборвпользготовыхнаборовдлярукоделияфирмы VERVACO! Большоевамспасибо!

Передначаломработыобязательновнимательнопрочитайтеинструкциюотгдароботанадвышивкойдоставитвамтолькоудовольствие.

- **Перед началом работы сравните цвета прилагаемых ниток с цветами ниток, указанными на схеме.** Возьмите карточку с нитками, на которой нитки отсортированы в том же порядке, что и на легенде . Сравните цвет ниток с номерами цветов, указанных в легенде. Затем перенесите соответствующие этим цветам символы на карточку.



Не рекомендуется шить в один прием два стежка «крест» одного цвета, расположенных на некотором расстоянии друг от друга. Каждый стежок следует выполнять по отдельности и нитки закреплять на изнаночной стороне вышивки. На концах ниток никогда не завязывайте узелки.

- **Определитесерединудетали.** Дляэтогосложитедеталяпополампоширинеидлине. Пообразовавшимсягибампроложитевспомогательныестрочкикрупнымстежкомшва «впередиголку». Этооблегчитвыполнениеработы. Точкапересеченияпроложенныхстрочекбудетцентральнойточкойвышивки. Начинайте вышивать от этой точки (см. Стрелки на счетной схеме). Сначала выполните более крупные участки одного цвета: это облегчит вам закрепление ниток на изнаночной стороне вышивки при выполнении более мелких мотивов. По окончании работыпроложенныевспомогательныениткиудаляйте.

- **Для того чтобы стежки шва “крест” ровно застлали полотно, используйте палец.**

- **Если вы работаете, строго следуя инструкции, то прилагаемых ниток вам всегда должно хватать.**

**VERVACO желает вам успехов и радости в работе. Веб-сервис: [www.vervaco.be](http://www.vervaco.be)**

 <p>6-draad splitsen Séparez les 6-fils Split the 6 threads Den 6 teiligen Faden teilen Separe los 6 cabos Dividere i 6 fili Dela på de 6 trådarna Разделите 6 ниток мулине</p>	 <p>Washable with detergent for coloured items at 30°C (86°F), no optical white. Warm iron.</p> <p><b>Primer lavado:</b> lave la labor con agua fría y un poquito de detergente. Enjuáguela varias veces.</p> <p><b>Primo lavaggio:</b> per lavare il vostro lavoro utilizzate acqua fredda e poco detersivo in polvere. Risciacquate abbondantemente.</p> <p><b>Första tvätt:</b> tvätta i kallt vatten med liten mängd tvättmedel. Skölj flera gånger.</p> <p><b>Первая стирка:</b> При необходимости вышивку выстирайте в прохладной воде с небольшим добавлением моющего средства. Тщательно прополощите.</p>
--	---